

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JHWH! Niech mnie nie spotka wstyd przez to, że wołałem do Ciebie. Niech wstyd spadnie na bezbożnych, Niech zamilkną w Szeolu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	PANIE! Niech nie spotka mnie wstyd za to, że zwróciłem się do Ciebie. Niech spadnie on raczej na bezbożnych, Niech zamilkną w świecie umarłych,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech zaniemowią wargi kłamliwe, które w pysze i pogardzie mówią krzywdzące słowa przeciwko sprawiedliwemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie! niech nie będę pohańbiony, ponieważ cię wzywam; niech się zawstydzą niebożni, i zamilkną w grobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE, niech nie będę zawstydzony, abowiem wzywałem cię. Niech się zawstydzą niebożnicy i niech będą prowadzeni do piekła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, niech nie doznam zawodu, gdy Cię wzywam; niech się zawiodą występni, niech zamilkną w Szeolu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie! Niech nie doznam wstydu dlatego, że ciebie wzywałem, Niech doznają wstydu bezbożni, Niech zamilkną pograżając się w otchłani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, nie dopuść, bym doznał wstydu, skoro do Ciebie wołam. Niech się zawstydzą bezbożni i niech zamilkną w Szeolu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, niech się nie zawiodę, gdy wołam do Ciebie. To bezbożni niech się zawiodą i zamilkną w krainie umarłych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, niech nie będę zawstydzony, że wzywałem Ciebie! Niech będą zawstydzeni bezbożni i niech zamilkną, wtrąceni do Szeolu!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, obym się nie zawstydził, że Cię wzywałem; niech zawstydzą się niegodziwi oraz zamilkną w grobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech oniemieją wargi fałszywe, które mówią przeciwko prawemu, niepowściągliwe w wyniosłości i pogardzie.

¹⁾ <x>230 94:17</x>; <x>230 115:17</x>